Mã số ***Code*:**	
Lần sửa đổi ***Version:***	
Ngày ban hành ***Date of issue*:**	

QUY TRÌNH *PROCEDURE*

GIÁM SÁT VÀ ĐO LƯỜNG HSE
HSE MONITORING AND MEASUREMENT

1. Mục đích *Purpose*

Quy định nội dung, phương pháp theo dõi, đo lường, phân tích và đánh giá kết quả hoạt động môi trường, an toàn sức khỏe nghề nghiệp của Công ty ABC nhằm đảm bảo tính hiệu lực của hệ thống EMS, OH&S và đánh giá được cơ hội cải tiến hệ thống

Regulate the content and methods for monitoring, measurement, analysis, and evaluation of environmental and occupational health & safety performance results of ALC Corp, in order to ensure the effectiveness of the Environmental Management System (EMS) and Occupational Health & Safety (OH&S) System, and to assess opportunities for system improvement.

2. Phạm vi áp dụng *Scope*

Áp dụng cho tất cả các hoạt động giám sát và đo lường thông số và mục tiêu liên quan đến Môi trường, An toàn, Sức khỏe nghề nghiệp (HSE) tại Công ty ABC và các chi nhánh

Applicable to all monitoring and measurement activities of parameters and objectives related to Environment, Health, and Safety (HSE) at ALC and its branches.

3. Trách nhiệm *Responsibility*

- Ban ISO có trách nhiệm:
  + Duy trì và cải tiến quy trình này
  + Hướng dẫn và đảm bảo các yêu cầu của Quy trình này được áp dụng tại tất cả các bộ phận trong Công ty
- *The ISO board is responsible for:*
  + *Maintaining and improving this procedure*
  + *Guiding and ensuring that the requirements of this Procedure are applied in all departments within the Company.*
- Ban lãnh đạo chịu trách nhiệm tiếp nhận và xem xét các đề nghị cải tiến và đảm bảo việc sửa đổi cập nhật và duy trì.
- *Top management is responsible for receiving and reviewing improvement proposals, and ensuring the revision, updating, and maintenance of the system.*
- Trưởng bộ phận/ trưởng nhóm: Có trách nhiệm phổ biến thực hiện văn bản và phản hồi cho cán bộ phụ trách.

- *Department Head/ team leader: Responsible for disseminating the implementation of documents and providing feedback to the officer in charge.*

4. Định nghĩa và từ viết tắt *Definitions and abbreviations*

Mục tiêu môi trường, an toàn sức khỏe nghề nghiệp: Những mục tiêu tổng thể về môi trường và an toàn sức khỏe nghề nghiệp phù hợp với chính sách HSE mà Công ty đã tự đề ra, nhằm đạt được các kết quả mong muốn.

Environmental and Occupational Health & Safety Objectives: Overall goals related to the environment and occupational health & safety that are aligned with the HSE policy established by the Company, aimed at achieving the desired outcomes.

Kết quả hoạt động môi trường: Các kết quả có thể đo được về sự quản lý các khía cạnh môi trường của Công ty.

Environmental performance: *Measurable results of the Company's management of its environmental aspects.*

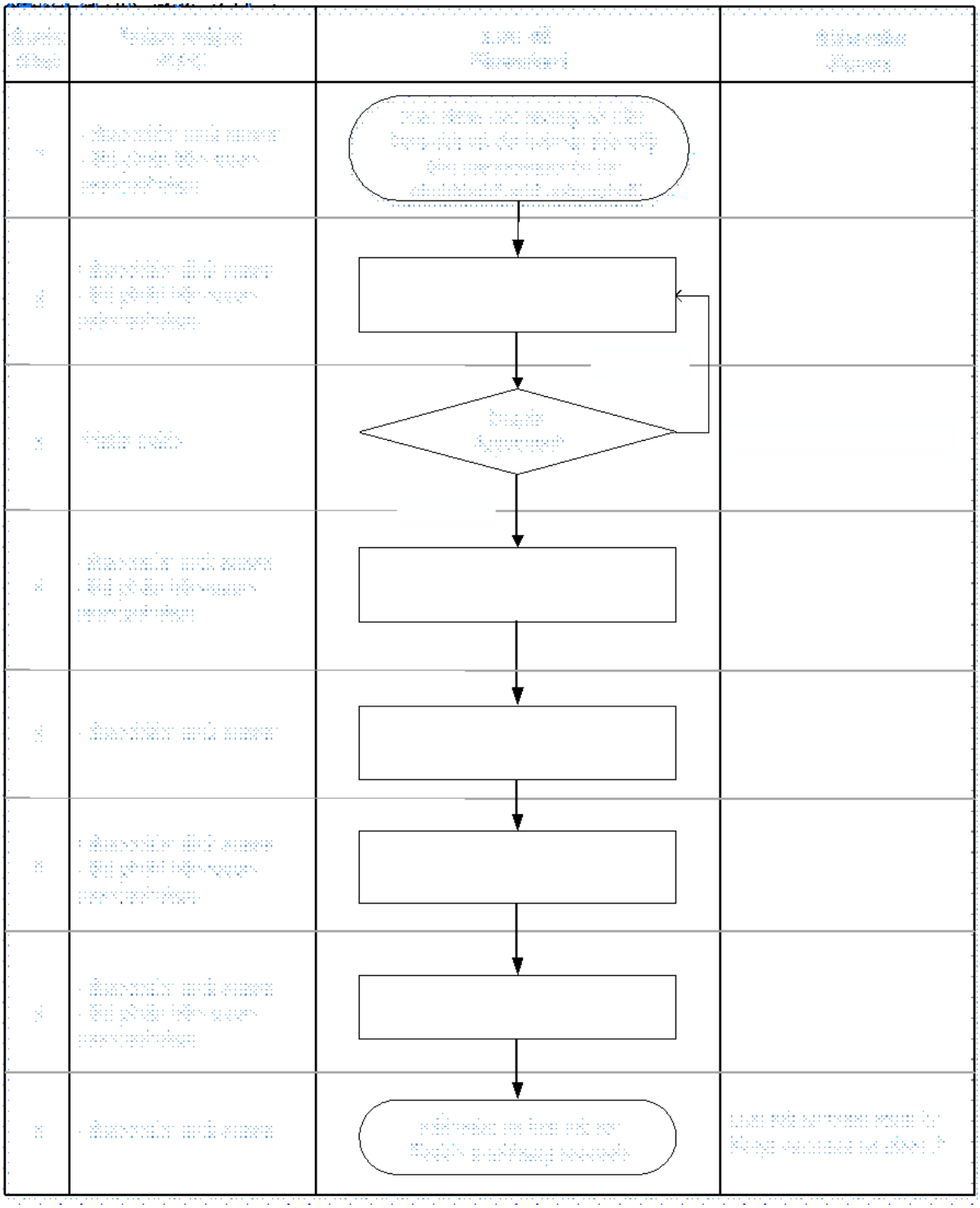
- TBP: Trưởng bộ phận *Department manager*
- TN : Trưởng nhóm/ *Team leader*
- BOM: Ban Giám đốc *Board of management*
- TGĐ**:** Tổng giám đốc/ *CEO chief Executive Officer*

5. Tài liệu tham khảo *Reference documents*

- ISO 9001:2015 Hệ thống quản lý chất lượng/ *Quality Management System*
- ISO 14001:2015 Hệ thống quản lý môi trường/ *Environment Management System*
- Sổ tay chất lượng môi trường/ *Quality, environmental Manual*
- Quy trình kiểm soát hành động khắc phục *Corrective Action Control Procedure*
- Văn bản pháp quy môi trường liên quan *Relevant Environmental Regulations*
- Các tiêu chuẩn môi trường liên quan *Relevant Environmental Standards*

6. Nội dung *Contents*

6.1. Lưu đồ *Flowchart*



6.2. Diễn giải *Interpretation*

6.2.1. Xác định các thông số cần theo dõi và đo lường

Identify the parameters to monitor and measure

- Ban ISO có trách nhiệm xác định các nội dung cần giám sát và đo lường cho toàn Công ty.
- Các nội dung cần theo dõi, đo lường đối với Hệ thống quản lý môi trường của Công ty bao gồm:
  + Các thông số môi trường, gồm: môi trường không khí xung quanh, bụi, tiếng ồn…
  + Mức độ đạt được các mục tiêu môi trường đã đặt ra;
  + Kết quả hoạt động môi trường của Công ty, gồm:
    - Hoạt động quản lý chất thải, nước thải, khí thải
    - Hoạt động sử dụng hóa chất
    - Hoạt động tiêu thụ điện
    - Kết quả đánh giá sự tuân thủ các yêu cầu có liên quan tới môi trường mà Công ty đã xác định;
- Các nội dung cần theo dõi, đo lường đối với Hệ thống quản lý An toàn sức khỏe nghề nghiệp của Công ty bao gồm:
  + *Việc tuân thủ các quy định pháp luật về an toàn vệ sinh lao động*
  + Mức độ đạt được các mục tiêu an toàn sức khỏe nghề nghiệp đã đặt ra;
  + Kết quả hoạt động kiểm soát an toàn sức khỏe nghề nghiệp của công ty, bao gồm: quản lý các rủi ro về an toàn sức khỏe nghề nghiệp; về huấn luyện đào tạo an toàn sức khỏe nghề nghiệp; phòng cháy chữa cháy; sức khỏe của người lao động…
- Các bộ phận có trách nhiệm theo dõi và đo lường tình hình đạt mục tiêu và hoạt động môi trường tại bộ phận mình khi được yêu cầu từ Ban lãnh đạo.
- *The ISO Board is responsible for determining the contents that need to be monitored and measured for the entire Company.*
- *Parameters that need to be monitored and measured for the Company's Environmental Management System include:*
  + *Environmental parameters, including: ambient air environment, dust, noise, etc.*
  + *Level of achievement of set environmental goals;*
  + *Results of the Company's environmental activities, including:*

- *Waste, wastewater, and exhaust gas management activities*
- *Chemical use activities*
- *Electricity consumption activities*
- *Results of assessing compliance with environmental requirements that the Company has determined*

- *Departments are responsible for monitoring and measuring the achievement of environmental goals and activities in their departments when requested by top management.*

6.2.2 Lập kế hoạch theo dõi, đo lường *Plan for monitoring and measurement*

- Ban ISO có trách nhiệm lập Kế hoạch theo dõi, đo lường, phân tích và đánh giá yếu tố HSE hàng năm cho toàn Công ty theo biểu mẫu BM-QTISO13-01
- Kế hoạch phải bao gồm các nội dung sau đây:
  + Các nội dung cần theo dõi, đo lường, đánh giá
  + Tần suất
  + Thời gian thực hiện
  + Trách nhiệm thực hiện (Nội bộ/ đơn vị bên ngoài)
  + Hồ sơ/ bằng chứng về kết quả thực hiện
- Kế hoạch phải được thiết lập ngay sau khi mục tiêu HSE hàng năm được phê duyệt và được điều chỉnh và cập nhật lại khi cần thiết để đảm bảo tính khả thi và phù hợp với thực tế tại Công ty.
- *The ISO board is responsible for developing the annual plan for monitoring, measurement, analysis, and evaluation of HSE factors for the entire Company, using the form BM-QTISO13-01.*
- *The plan must include the following contents:*
  + *Items to be monitored, measured, and evaluated*
  + *Frequency*
  + *Implementation schedule*
  + *Responsible parties (Internal/External)*
  + *Records/evidence of implementation results*

+ *The plan must be established immediately after the annual HSE objectives are approved, and shall be adjusted and updated when necessary to ensure feasibility and alignment with the actual conditions of the Company.*

6.2.3. Duyệt

- Ban ISO trình TGĐ xem xét kế hoạch
  + Nếu đạt: duyệt, thực hiện bước tiếp theo
  + Nếu không đạt: trả về, thực hiện
- *The ISO board submits to the General Director for review.*
  + *If approved: proceed to the next step.*
  + *If not approved: return for revision and reimplementation.*

6.2.4. Thực hiện theo dõi và đo lường theo kế hoạch

Perform monitoring and measurement as planned

- Ban ISO có trách nhiệm/ *The ISO board is responsible for:*
  a) Theo dõi và đo lường mức độ đạt được mục tiêu HSE cho toàn Công ty. *Monitoring and measuring the achievement of HSE objectives for the entire Company.*
  b) Theo dõi và đánh giá sự tuân thủ các yêu cầu pháp luật và yêu cầu khác liên quan tới HSE theo Quy trình đánh giá sự tuân thủ pháp luật (QT-ISO-08). *Monitoring and evaluating compliance with legal and other applicable HSE requirements in accordance with the Legal Compliance Evaluation Procedure (QT-ISO-08).*
  c) Theo dõi và đo lường các thông số môi trường: Thực hiện theo yêu cầu (nếu có)/ *Monitoring and measuring environmental parameters: to be carried out as required (if applicable).*
  d) Các thông số môi trường được quan trắc bao gồm: Không khí xung quanh, khí thải và môi trường vi khí hậu/ *Environmental parameters to be monitored include: ambient air, emissions, and microclimate conditions.*
  e) Khi có kết quả phân tích từ đơn vị quan trắc, Ban ISO cần xem xét kết quả, nếu phát hiện có thông số môi trường vượt tiêu chuẩn cho phép (theo quy định hiện hành của Pháp luật) thì phải phân tích nguyên nhân và thực hiện hành động khắc phục theo quy định tại Quy trình kiểm soát sự không phù

hợp và hành động khắc phục QT-ALC-03. *Upon receiving analysis results from the monitoring agency, the ISO team must review the results. If any environmental parameters exceed the permissible limits (as stipulated by current legal regulations), the root cause must be analyzed and corrective actions must be implemented in accordance with the Nonconformity Control and Corrective Action Procedure (QT-ALC-03).*

- Đo lường các hoạt động môi trường *Measuring environmental activities*

a) Hoạt động quản lý chất thải: HSE/ BP hành chính chịu trách nhiệm theo dõi, đo lường tình hình phát thải chất thải toàn Công ty; cập nhật số liệu, thống kê sau mỗi lần chuyển chất thải vào kho chất thải và theo dõi số liệu hàng tháng;

Waste management activities: *HSE/ ADT are responsible for monitoring and measuring the Company's overall waste generation; updating data and keeping records after each waste transfer to the waste storage area, as well as tracking the monthly data.*

b) Hoạt động sử dụng hóa chất: Bộ phận kho chịu trách nhiệm theo dõi lượng hóa chất cấp cho từng bộ phận; cập nhật số liệu và thống kê sau mỗi lần cấp hóa chất;

Chemical usage activities: The warehouse department is responsible for monitoring the amount of chemicals supplied to each department; updating data and statistics after each time chemicals are supplied;

c) Hoạt động sử dụng dầu Diesel cho buồng sơn: Bộ phận kho chịu trách nhiệm theo dõi lượng dầu Diesel cấp cho xưởng Sơn; cập nhật số liệu và thống kê sau mỗi lần cấp dầu;

Diesel usage activities for the spray booth: *The Warehouse Department is responsible for monitoring the amount of diesel supplied to the Painting Workshop; updating data and keeping records after each diesel supply.;*

d) Hoạt động tiêu thụ điện, nước: Bộ phận Hành chính (ADT, STL) chịu trách nhiệm theo dõi, thống kê lượng điện sử dụng hàng tháng; cập nhật số liệu sau mỗi lần thanh toán tiền điện để theo dõi.

The Administration Department (ADT, STL) is responsible for monitoring and recording monthly electricity usage; updating the data after each electricity bill payment for tracking purposes.

e) Hoạt động tuân thủ các quy trình, quy định: Ban ISO có trách nhiệm tiến hành kiểm tra định kỳ hoặc đột xuất (khi cần thiết) công tác quản lý môi trường, an toàn sức khỏe nghề nghiệp toàn Công ty. Việc kiểm tra định kỳ được thực hiện 1 lần/ tháng, ghi nhận kết quả vào biểu mẫu Phiếu kiểm tra an toàn – sức khỏe – môi trường BM-QTISO13-02

Compliance Activities with Procedures and Regulations: The ISO board is responsible for conducting periodic or ad-hoc inspections (when necessary) of the company's overall environmental management and occupational health and safety practices. Periodic inspections are carried out once a month.

f) Trong quá trình kiểm tra, nếu phát hiện sai lỗi, cán bộ kiểm tra sẽ yêu cầu bộ phận liên quan khắc phục ngay (nếu có thể); nếu sai lỗi lặp lại trong 3 đợt kiểm tra liên tiếp thì cán bộ kiểm tra lập phiếu yêu cầu hành động khắc phục và xử lý theo Quy trình kiểm soát sự không phù hợp và hành động khắc phục QT-ALC-03

During the inspection, if errors are detected, the inspector will request the relevant department to correct them immediately (if possible); if the errors are repeated in 3 consecutive inspections, the inspector will prepare a request for corrective action and handle it according to the Non-Conformity Control and Corrective Action Procedure.QT-ALC-03

6.2.5. Tổng hợp, phân tích và đánh giá *Synthesis, analysis and evaluation*

- Phân tích dữ liệu là việc phân tích các thông tin đo lường thu thập được để xác định hiệu quả hoạt động và các nguyên nhân gây kém hiệu quả/ tổn thất trong hoạt động;
- *Data analysis is the analysis of collected measurement information to determine operational efficiency and causes of inefficiency/loss in operations;*

- Việc phân tích nguyên nhân kém hiệu quả/ sự cố, đặc biệt là các nguyên nhân lặp lại và các nguyên nhân chính.... được sử dụng để cải tiến hoạt động (tần suất, biện pháp, qui định, qui trình thực hiện ...);
- *The analysis of causes of inefficiency/incident, especially recurring causes and main causes... is used to improve operations (frequency, measures, regulations, implementation processes...);*
- Cách thức để tiến hành phân tích dữ liệu có thể là việc sử dụng các công cụ thống kê như biểu đồ Pareto, biểu đồ mạng nhện... nhằm phân tích nguyên nhân và đề xuất biện pháp cải tiền quản lý.
- *The method to conduct data analysis can be the use of statistical tools such as Pareto charts, spider web charts... to analyze causes and propose measures to improve management.*
- Các biện pháp cải tiến quản lý có thể bao gồm/ *Measures to improve management can include:*
  + Cập nhật, sửa đổi văn bản kiểm soát hoạt động (qui trình/ qui chế/ nội qui ...)
  + *Update and revise operational control documents (processes/regulations/rules...);*
  + Cải tiến biện pháp thực hiện/ cải tiến công nghệ sản xuất/ hệ thống xử lý;
  + *Improve implementation measures/improve production technology/ processing systems;*
  + Điều chỉnh mục tiêu khả thi hơn....
  + *Adjust goals to be more feasible....*
  + Ban ISO có trách nhiệm tổng hợp kết quả, phân tích và đánh giá đối với các kết quả cụ thể được gửi đến từ các bộ phận.
  + *The ISO Board is responsible for synthesizing results, analyzing and evaluating specific results sent from departments.*

6.2.6. Báo cáo kết quả *Report results*

- Ban ISO có trách nhiệm thực hiện các chế độ báo cáo, bao gồm: *The ISO board is responsible for implementing reporting regimes, including:*
  + Kết quả quan trắc các thông số môi trường: Định kỳ báo cáo theo quy định pháp luật;

Results of monitoring environmental parameters: Periodically report according to legal regulations;

+ Tình hình công tác HSE toàn Công ty: Báo cáo tới Ban lãnh đạo công ty khi có yêu cầu.

  HSE situation of the whole Company: Report to top management when requested.

+ Các bộ phận khác có trách nhiệm báo cáo tới Ban ISO về các nội dung sau:

  Other departments are responsible for reporting to ISO board as below:

  Mục tiêu môi trường, an toàn sức khỏe nghề nghiệp: định kỳ hàng quý báo cáo về mức độ đạt được các mục tiêu tại bộ phận mình;

  Environmental and Occupational Health & Safety Objectives: Quarterly reporting on the achievement level of objectives within each department.;

+ Các nội dung báo cáo khác theo Quy trình xem xét của lãnh đạo (khi có yêu cầu).

  Other reporting contents according to the leadership review process (when requested).

+ Các báo cáo phải được lưu giữ tại các bộ phận ít nhất 3 năm.

  Reports must be kept in departments for at least 3 years.

+ Các thông tin báo cáo định kỳ là cơ sở để Ban ISO tổng hợp và báo cáo đến các cơ quan quản lý nhà nước; đồng thời là căn cứ để đánh giá tình hình hoạt động môi trường, an toàn sức khỏe môi trường của Công ty và khuyến khích thi đua khen thưởng về công tác vệ sinh môi trường, an toàn sức khỏe nghề nghiệp tại cơ sở.

  Periodic report information serves as the basis for the ISO board to compile and report to state management agencies; it is also used as a foundation for evaluating the company's environmental performance, occupational health and safety practices, and for encouraging competition and commendation in environmental sanitation and occupational health and safety efforts at the workplace.

6.2.7. Thực hiện hành động khắc phục *Take corrective action*

- Trong quá trình theo dõi, đo lường, phân tích và đánh giá, nếu phát hiện sự không phù hợp thì Ban ISO hoặc các Trưởng bộ phận liên quan sẽ lập báo cáo sự không phủ hợp và tiến hành thực hiện các hành động khắc phục phù hợp để loại bỏ nguyên nhân gây ra sự không phù hợp.

  During the process of monitoring, measurement, analysis, and evaluation, if any non-conformity is identified, the ISO Committee or the relevant Department Heads shall issue a non-conformity report and take appropriate corrective actions to eliminate the root cause of the non-conformity.

- Việc thực hiện hành động khắc phục được thực hiện theo Quy trình kiểm soát sự không phù hợp và hành động khắc phục QT-ALC-03

  The implementation of corrective actions is carried out according to the Non-Conformity Control and Corrective Action Procedure.

7. Hồ sơ lưu *Records*

STT *No.*	**Tên** *Form name*	**Mã số** *Code*	**Nơi lưu** *Keeping place*	**Thời gian lưu** *Retention period*
1	Kế hoạch thực hiện công tác HSE/ *HSE Implementation Plan*	BM-QTISO13-01	Ban ISO *ISO board*	3 năm/ *years*
2	Phiếu kiểm tra An toàn – vệ sinh – môi trường *Safety – Hygiene – Environment Inspection Checklist*	BM-QTISO13-02	HSE	3 năm/ *years*
3	Các hồ sơ liên quan theo kế hoạch/ *Relevant Documents as per the Plan*	Mẫu quy định *Regulation Form*	HSE	3 năm/ *years*

8. Lịch sử sửa đổi tài liệu *Amendment history*

Lần sửa đổi *Version*	**Ngày** *Date*	**Nội dung sửa đổi** *Amended contents*	**Trang** *Page*	**Soạn thảo** *Updated by*	**Phê duyệt** *Approved by*
00		Ban hành lần đầu *First issued*	-		